



THE SCHOOL DISTRICT OF
PHILADELPHIA

Заявление о приёме на дошкольные программы

2023-2024

Учебный год

Округ и Партнёрские детские сады

Детский сад Pre-K полный день!

Возраст: 3-5 лет

3 года до 1 сентября 2023 года

5 лет до 1 сентября 2023 года

Преимущества программы

Бесплатные питательные блюда

Качественный учебный план

Доступ к медицинской помощи

Поддержка особых потребностей

Участие и поддержка родителей

Школьный Округ Филадельфии

440 N Broad Street

Suite 170 – Preschool Program

Philadelphia, PA 19130-4015



THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

Спасибо за ваш интерес к дошкольным программам Школьного Округа Филадельфии! **Подача заявки онлайн на philasd.org/prek дает самый быстрый результат.** Заполнение и подача заявления не гарантирует, что ваш ребенок будет принят на дошкольную программу. **Чтобы получить наилучшие шансы на зачисление, отправьте заполненное заявление вашего ребенка не позднее 28 февраля 2023 г.**

1. Выполните ВСЕ необходимые шаги. Выполнив очередной шаг, поставьте галочку в окошке. *Заявки, в которых отсутствует приведенная ниже сопроводительная документация, считаются неполными и не будут обработаны. Это задержит зачисление вашего ребенка в выбранную вами школу.*

- ☐ Я заполнил все пункты заявления
- ☐ У меня есть подтверждение даты рождения ребёнка (Св-во о рождении, паспорт, карточка медицинской страховки и т.д.)
- ☐ У меня есть документы о доходах семьи (Налоговые формы, 4 последних корешка зарплат, письмо о финансовой помощи)
- ☐ У меня есть подтверждение проживания в Филадельфии (Счета, права, документы аренды и т. д.)
- ☐ У меня есть карточка медицинского страхования ребёнка
- ☐ У меня есть заполненная форма ежегодного медосмотра моего ребёнка (См. Приложение №2) (Справка о посещении врача не принимается)
- ☐ У меня есть справка о всех необходимых по возрасту прививках ребёнка
- ☐ У меня есть справка о посещении дантиста* (См. Приложение №3)
- ☐ У меня есть удостоверение личности родителя/опекуна (Любой документ с фотографией на имя родителя)
- ☐ Карточки TANF (DPW), медицинской помощи, SNAP/фудстемпы (если это относится к вам)
- ☐ Документы об опеке (если это относится к вам). Подавая заявление лично, принесите
- ☐ Письмо о временной опеке (если это относится к вам)
- ☐ Письмо-подтверждение бездомности / письмо из приюта (если это относится к вам)

2. Вы подаёте заявление в детский сад, расположенный в школе (стр. 3)? Подавая заявление лично, принесите и заявление, и документы в центральный офис Округа: 440 North Broad. Мы открыты с понедельника по пятницу 8:30 am – 4 pm. Узнайте больше о зачислении в вашем районе, посетив сайт www.philasd.org/prek, страницу Prekindergarten Events или позвонив по телефону 215-400-4270.

3. Вы подаёте заявление в детский сад Community Partner (стр. 4-6)? Подавая заявление лично, принесите заявление и сопровождающие документы непосредственно в агентство.

*** Формы ежегодного осмотра ребенка и визита к стоматологу должны быть датированы годом поступления. Приём может быть отложен, если эти формы не обновлены.**

РАБОТАЮЩИЕ В ШКОЛАХ В 2023-2024 ГОДУ ДОШКОЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ

Адреса перечислены по почтовым индексам

**ПОДАЧА ЗАЯВКИ ОНЛАЙН ПО АДРЕСУ PHILASD.ORG/PREK ДАСТ САМЫЙ БЫСТРЫЙ РЕЗУЛЬТАТ.
ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ, ЧТОБЫ ВАШ РЕБЕНОК ПОСЕЩАЛ ОДНУ ИЗ ШКОЛЬНЫХ ПРОГРАММ, ПОДАЙТЕ ЗАЯВЛЕНИЕ В
ШКОЛЬНЫЙ ОКРУГ ФИЛАДЕЛЬФИИ ПО АДРЕСУ:**

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA, 440 N. BROAD STREET, SUITE 170, PHILADELPHIA, PA 19130

НАЗВАНИЕ	АДРЕС	ИНДЕКС	НАЗВАНИЕ	АДРЕС	ИНДЕКС
McMichael Elementary	3543 Fairmount Ave.	19104	McClure Elementary	600 W. Hunting Park	19140
George Washington High	10175 Bustelton Ave	19116	Edison High	151 W. Luzerne St.	19140
Loesche Elementary	595 Tomlinson Rd.	19116	Bethune Elementary	3301 Old York Rd.	19140
Emlen Elementary	6501 Chew Ave.	19119	Cramp Elementary	3449 N. Mascher St.	19140
Clara Barton Elementary	4600 Rosehill St	19120	Muñoz-Marín Elementary	3300 N. 3rd St.	19140
Lowell Elementary	450 W. Nedro Ave.	19120	Steel Elementary	4301 Wayne Ave.	19140
T. Marshall Elementary	5120 N. 6th St.	19120	Bayard Taylor Elementary	3698 N Randolph St,	19140
Blaine Elementary	3001 W. Berks St.	19121	Logan Elementary	1700 Lindley Ave.	19141
W.D. Kelley Elementary	1601 N. 28th St.	19121	Pennell Elementary	1800 Nedro Ave.	19141
Meade Elementary	1600 N. 18th St.	19121	Prince Hall Elementary	6101 N. Gratz St.	19141
Duckrey Elementary	1501 W Diamond St	19121	Catharine Annex	6900 Greenway Ave	19142
Gideon Elementary	2817 W Glenwood	19121	Patterson Elementary	7000 Buist St.	19142
McKinley Elementary	2101 N. Orkney St.	19122	Anderson Elementary	1034 S. 60th St.	19143
Hackett Elementary	2161 E. York St.	19125	Bryant Elementary	6001 Cedar Ave.	19143
Adaire Elementary	1300 E Palmer St	19125	Longstreth Elementary	5700 Willows Ave.	19143
Ellwood Elementary	6701 N. 13th St.	19126	Turner Center	5900 Baltimore Ave.	19143
Shawmont Elementary	535 Shawmont Ave.	19128	Wister Mastery Charter	67 E. Brighthurst St.	19144
Cook-Wissahickon Elementary	201 E. Salignac St.	19128	Bregy Elementary	1700 Bigler St.	19145
Mifflin Elementary	3624 Conrad St.	19129	E. Vare Universal Charter	2100 S. 24th St.	19145
Bache-Martin Elementary	2201 Brown St.	19130	E.M. Stanton Elementary	1700 Christian St.	19146
Blankenburg Elementary	4600 W. Girard Ave.	19131	Childs Elementary	1599 Wharton St.	19146
Heston Elementary I	1621 N. 54th St.	19131	Nebinger Elementary	601 Carpenter St.	19147
Dr. Ethel Allen Academy	3200 W. Lehigh Ave.	19132	Jackson Elementary	1213 S. 12th St.	19147
Pratt @ Peirce Campus	2300 W Cambria St,	19132	Kirkbride Elementary	1501 S. 7th St.	19147
Wright Elementary	2700 W. Dauphin St.	19132	A. Vare @ George Washington	1198 S. 5th St.	19147
Hunter Elementary	2400 N. Front St.	19133	South Philadelphia High	2101 S. Broad St.	19148
Webster Elementary	3400 Frankford Ave.	19134	Sharswood Elementary	2300 S. 2nd St.	19148
Lawton Elementary	6101 Jackson St.	19135	Southwark Elementary	1835 S. 9th St.	19148
Lincoln High	3201 Ryan Ave.	19136	Taggart Elementary	400 Porter St.	19148
Forrest Elementary	7300 Cottage St.	19136	S. Solis-Cohen Elementary	7001 Horrocks St.	19149
A.B. Day Elementary	1201 E. Johnson St.	19138	Spruance Elementary	6401 Horrocks St.	19149
Pennypacker Elementary	1858 E. Washington	19138	F.S. Edmonds Elementary	8025 Thouron Ave.	19150
Haverford Center	4601 Haverford Ave.	19139	Lamberton Elementary	7501 Woodbine Ave	19151
Barry Elementary	5900 Race St.	19139	Rhawnhurst Elementary	7809 Castor Ave.	19152
Lea Elementary	4700 Locust St.	19139	Holme @ Meehan Campus	3001 Ryan Ave	19152
Cleveland Charter	3701 N. 19th St.	19140	Fitzpatrick Elementary	4101 Chalfont Dr.	19154

РАЙОННЫЕ ДОШКОЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ/COMMUNITY PARTNER PRESCHOOLS/ В 2023-2024 УЧ. ГОДУ

Адреса перечислены по почтовым индексам

Бесплатные программы для дошкольных учреждений предлагаются в агентствах-партнерах сообщества, перечисленных ниже (в зависимости от права вашей семьи на участие в программе). Агентства-партнеры сами обрабатывают свои заявки и ведут процесс регистрации. ЧТОБЫ ПОДАТЬ ЗАЯВКУ В ОДНО ИЗ ЭТИХ МЕСТ, ДОСТАВЬТЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ВАШЕГО РЕБЕНКА НЕПОСРЕДСТВЕННО В АГЕНТСТВО-ПАРТНЕР СООБЩЕСТВА.

ПАРТНЁРСКОЕ АГЕНТСТВО	АДРЕС	ИНДЕКС	НОМЕР ТЕЛЕФОНА	ПРИСМОТР ДО/ПОСЛЕ (за плату)
Brightside Academy - Market	4011-13 Market St.	19104	215-386-0910	ДА
Comm. Ed. Alliance/Belmont	907 N. 41st St.	19104	215-386-5768	ДА
Wonderspring Powelton Village (formerly MELC)	3939 Warren St.	19104	215-382-2499	ДА
Parent-Infant Center	4205 Spruce St.	19104	215-222-5480	ДА
Sound Start	2970 Market St.	19104	267-466-1600	ДА
Children's Village	125 N. 8th St.	19106	215-931-0190	ДА
Green Byrne Child Care Center	600 Arch St.	19106	215-861-3606	ДА
Chinatown Learning Center	1001 Vine Street, 3rd floor	19107	215-922-4227	ДА
Ann Kids	6200 PALMETTO ST.	19111	215-214-5539	ДА
Grace Neighborhood/Bethany Academy	6537 Rising Sun Ave.	19111	215-742-1300	ДА
Ken-Crest - Northeast	7200 Rising Sun Ave.	19111	215-342-9800	ДА
Kinder Academy - Castor	7332 Elgin Ave.	19111	267-571-6800	ДА
Kinder Academy - Trinity	6901 Rising Sun Avenue	19111	267-571-6661	ДА
Grace Neighborhood / Soans Christian Acad	7912 Dungan Rd.	19111	267-388-7648	ДА
Just Children – Grant	2901 Grant Ave.	19114	215-677-1711	ДА
Bambi Day Care Center	500 Red Lion Rd.	19115	215-464-8623	ДА
Ann Kids	10100 Jamison Ave.	19116	267- 291-0111	ДА
Federation Early Learning - Lassin	10800 Jamison Ave.	19116	215-725-8930	ДА
Childspace Main	7406 Germantown Ave., Smith Hall	19119	215-248-3080	ДА
ALGEN - Franklin Day Nursery Northeast	5416 Rising Sun Ave.	19120	267-428-5814	ДА
ASPIRA	6301 N. 2nd St.	19120	215-324-7012	НЕТ
KenCrest - Adams	575 Adams Ave.	19120	215-815-0641	ДА
Rising Sun Children's Center	5224 Rising Sun Ave.	19120	215-457-7730	ДА
Today's Child Learning Center	3133 Ridge Ave #2	19121	610-368-1680	НЕТ
Community Concern #13	2721 Cecil B. Moore Ave.	19121	215-236-5024	ДА
YMCA - North	1400 N. Broad St.	19121	215-235-6440	ДА
CPA - North R.W. Brown Community	1701 N. 8th St.	19122	215-763-0900	ДА
Norris Square Children's Center	2011 N. Mascher St	19122	215-634-2251	ДА
Somerset Academy Early Learning Center	719 W. Girard Ave.	19123	(267) 639-9664	ДА
Brightside Academy - Erie & Castor	1500 E. Erie Ave.	19124	215-533-6321	ДА
Grace Trinity Day Care Center	5200 Oxford Ave.	19124	215-535-3885	ДА

School District of Philadelphia

РАЙОННЫЕ ДОШКОЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ COMMUNITY PARTNER PRESCHOOL В 2023-2024УЧЕБНОМ ГОДУ

ПАРТНЁРСКОЕ АГЕНТСТВО	АДРЕС	ZIP CODE	НОМЕР ТЕЛЕФОНА	ПРИСМОТР ДО/ПОСЛЕ (за плату)
Grace Neighborhood Main	5221 Oxford Ave.	19124	215-535-8200	ДА
Pratt Street Learning Center	899 Pratt St.	19124	215-289-1940	ДА
SPIN – Frankford	1642 Orthodox St.	19124	215-831-3184	ДА
SPIN - Frankford Annex	1642 Orthodox St.	19124	215-831-3184	ДА
CORA Early Years Huntingdon Mills	2137 E. Huntingdon St.	19125	215-701-2601	НЕТ
Brightside Academy – Kelly's Corner	2501 Kensington Ave.	19125	215-739-7466	ДА
Ken-Crest - Lehigh	2600 B. St.	19125	215-427-1570	ДА
Your Child's World - Main	6801 – 17 N. 16 th St.	19126	215-224-3915	ДА
YMCA - Roxborough	7219 Ridge Ave.	19128	215-482-3900	ДА
Young World Early Learning Center	1737 Fairmount Ave.	19130	215-763-7656	ДА
Brightside Academy - 48th & Lancaster	4829 Lancaster Ave.	19131	215-879-0162	ДА
Methodist Services/Educare	4300 Monument Rd.	19131	215-877-1925 x610	ДА
Brightside Academy - W. Allegheny	2300 W. Allegheny Ave.	19132	215-226-0691	ДА
Total Childcare/Prodigy Learning	3345 W. Hunting Park Ave.	19132	215-228-7678	ДА
APM – Main	2318 N. Marshall St.	19133	215-839-3313	ДА
APM – Rivera	2603-11 N. 5th St.	19133	267-773-6098	НЕТ
APM – Trinidad	1038 W. Sedgley Ave.	19133	215-995-2099	НЕТ
Brightside Academy - Plaza	217 W. Lehigh Ave.	19133	215-203-0494	ДА
Lighthouse	152 W. Lehigh Ave.	19133	215-425-7800	ДА
Brightside Academy – C & Allegheny	341 E. Allegheny Ave.	19134	215-291-5525	ДА
Brightside Academy - Harrowgate	3528 I St.	19134	215-426-7300	ДА
Brightside Academy - K & A	1819 E. Allegheny Ave.	19134	215-426-7403	ДА
Ken-Crest – Kensington	901 E. Ontario St.	19134	215-739-4547	ДА
Norris Square – Willard	3070 Frankford Ave.	19134	215-291-4143	НЕТ
Creative Learning Environments	4800 Longshore Ave.	19135	215-332-2360	ДА
Creative Learning Environments II	4824 Princeton Ave.	19135	267-686-5992	НЕТ
Grace Neighborhood/ St. Stephens	4201 Princeton Ave.	19135	215-624-3262	ДА
Brightside Academy - N. 48th St.	801 N. 48th St.	19139	215-879-7206	ДА
APM - Rising Sun	4221 N. 2nd St.	19140	267-296-7357	ДА
Brightside Academy – Courtland	543 W. Courtland St.	19140	215-329-0614	ДА
Brightside Academy – 3rd & Westmoreland	3230 N. 3rd St.	19140	215-634-3018	ДА
Ken-Crest – North	3907 N. Broad St.	19140	215-227-0534	ДА
Mercy Neighborhood Ministries of Philadelphia	1939 W. Venango St.	19140	215-227-4393	ДА
Porters Day Care	1434-38 Belfield Ave.	19140	215-329-2300	ДА
Brightside Academy – Upper North Broad	4920 N. Broad St.	19141	215-457-5708	ДА

РАЙОННЫЕ ДОШКОЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ COMMUNITY PARTNER PRESCHOOL В 2023-2024 УЧЕБНОМ ГОДУ

ПАРТНЁРСКОЕ АГЕНТСТВО	АДРЕС	ZIP CODE	НОМЕР ТЕЛЕФОНА	ПРИСМОТР ДО/ПОСЛЕ (за плату)
Precious Angels	6100 Broad St.	19141	215-224-6880	ДА
Your Child's World - Elmwood	2406 S. 71st St.	19142	267-233-7031	ДА
ALGEN - Harvard Children's Academy	4900 Baltimore Ave.	19143	215-729-9900	ДА
Brightside Academy – 56th & Woodland	5600 Woodland Ave.	19143	215-727-1576	ДА
CPA - West Phila. Community Ctr.	5843-55 Catharine St.	19143	215-386-4075	ДА
Ken-Crest – West	5900 Elmwood Ave.	19143	215-726-2310	ДА
Mercy Neighborhood at Face-to-Face	123 E. Price St.	19144	215 227-4393	ДА
Childspace Too	5517 Greene St.	19144	215-849-1660	ДА
CORA Early Years at Lasalle	2Penn Blv. Suite #220	19144	267 -385-3436	ДА
Settlement Music School – Germantown	6128 Germantown Ave.	19144	215-320-2618	НЕТ
Children's Playhouse - Newbold	1426 Passyunk Ave.	19145	267 -519-2124	ДА
Dixon Learning Academy	2201 Moore St.	19145	215-334-2662	ДА
Early Childhood Environments	762 S. Broad St.	19146	215-844-0178	ДА
Grays Ferry Early Learning Academy	1325 S. 33rd St., 4th Flr	19146	215-634-9777	ДА
Western Learning Center	1613-21 South St.	19146	215-735-1261	ДА
Settlement Music School – Queen St.	416 Queen St.	19147	215-320-2670	ДА
Children's Playhouse	2501 S. Marshall St.	19148	215-372-7050	ДА
Ken-Crest - South	504 Morris St.	19148	215-271-8908	ДА
Youth Enrichment Programs / Discovery Place	2029-33 S. 7th St.	19148	215-755-7588	ДА
ALGEN - Franklin Day Nursery South	719 Jackson St.	19148	215-389-2991	ДА
Brightside Academy - Castor	6000 Castor Ave.	19149	215-289-9103	ДА
Kinder Academy - Oxford Circle	900 E. Howell St.	19149	267-571-5661	ДА
Pratt Street Learning Center in Bustleton	6600 Bustleton Ave.	19149	215-383-2320	ДА
Your Child's World - Harbison	6595A Roosevelt Blvd.	19149	215-289-2026	ДА
Little People's Village	6522 Haverford Ave.	19151	215-474-3011	ДА
Scholarly Minds Academy	6004 Master St.	19151	(215) 877-0158	ДА
Federation Early Learning - Paley	2199 Strahle St.	19152	215-725-8930	ДА
A Step Ahead Day Care	7802 Castor Ave.	19152	215-722-4700	ДА
Kinder Academy - Rhawnhurst	7922 Bustleton Ave.	19152	215-728-7700	ДА
Kinder Academy - Parkwood	3001 Byberry Rd.	19154	215-612-1776	ДА
SPIN - NE	10521 Drummond Rd.	19154	215-612-7181	ДА
SPIN - Parkwood	12640 Dunks Ferry Rd	19154	267-350-2178	ДА
YMCA - NE	11088 Knights Rd.	19154	215-632-0100	ДА

ОСНОВНОЙ ВЗРОСЛЫЙ // PRIMARY PARENT					
Взрослый, который в первую очередь отвечает за заботу и благополучие ребенка					
Имя /First Name:			Фамилия / Last Name:		
Дата рождения /Date of Birth:			Пол/Gender: ☐ М./Male ☐ Ж./Female ☐ Н-Б /Non-Binary		
Основной язык /Primary language:			Другие языки / Other language(s):		
Домашний адрес / Home Address:					
Квартира / Apt./Unit #:		Город / City:		Штат / State:	Индекс /Zip Code:
№ Телефона / Phone #:			Е-мейл / Email Address:		
К-во людей в доме /# of People in house		К-во людей в семье/# of People in family		О Опекун над этим ребёнком?/A custody	
Семейное положение / Marital	☐ Женат/Married	☐ Один /Single	☐ Вдов/Widowed	☐ В разводе/Separated/Divorced	
Кем приходится ребёнку (Выберите одно) // Relationship to Child Select one	☐ Родитель, отчим, мачеха/Parent/Step-Parent		☐ Дед, бабушка / Grandparent		
	☐ Патронажный родитель, родственник ребёнка		☐ Патронажный родитель, не родственник		
	☐ Опекун, родственник ребёнка /Guardian, related		☐ Опекун, не родственник ребёнка		
	☐ Другое (уточните)/Other (specify):		☐ Родитель-подросток до 18 лет на дату рождения ребёнка		
Раса/этническое происхождение Race/Ethnicity Отметьте все, что подходит	☐ Латиноамериканец/ Lanino		☐ Амер. Индеец/ Am. Indian		☐ Азиат/ Asian
	☐ Афро-американец / Black		☐ Многорасовый/Multi-Racial		☐ Гаваец /Hawaiian
	☐ Выходец с островов /Pacific		☐ Белый / White		☐ Другое (уточните):
Образование Выберите самый высокий полученный вами уровень	☐ Средняя школа /High School		☐ GED		☐ ESL – English as a Second
	☐ Техникум/ /Vocational/Associates		☐ Высшее образование Bachelors/Advanced degree		
	☐ 11 классов /11 th Grade		☐ 10 классов/ 10 th Grade		☐ 9 классов и меньше
Работа, Учеба, Получение профессии	☐ Работаю / работаю на себя		☐ Безработный / не работаю		☐ Инвалид / Disabled
	☐ Член семьи военнослужащего		☐ Ветеран вооруженных сил США / Veteran		
Есть ли у вас медицинская страховка? Если ДА, назовите провайдера					☐ Да/Yes ☐ Нет/No
Вы ждёте ребёнка	☐ Да	☐ Нет	Вы получаете психиатрические услуги?		☐ Да/Yes ☐ Нет/No
Вы получаете бенефиты	☐ WIC	☐ SNAP	☐ Medical	☐ TANF Cash	☐ SSI

ВТОРОЙ РОДИТЕЛЬ			
Взрослый, который разделяет заботу о ребёнке			
Имя /First Name:		Фамилия / Last Name:	
Дата рождения /Date of Birth:		Пол/Gender: ☐ М./Male ☐ Ж./Female ☐ Н-Б /Non-Binary	
Работа, Учеба, Получение профессии	☐ Работаю / работаю на себя		☐ Безработный / не работаю
	☐ Член семьи военнослужащего		☐ Ветеран вооруженных сил США / Veteran
ВЫБОР ПРОГРАММ // LOCATIONS ВЫБЕРИТЕ ПРОГРАММУ(Ы), КОТОРУЮ ВЫ ХОТИТЕ, ЧТОБЫ ПОСЕЩАЛ ВАШ РЕБЁНОК: Ребёнку может быть дано место не на первой, а на второй или третьей выбранной вами программе. Не выбирайте место, куда вы не хотите или не в состоянии возить ребёнка регулярно и вовремя. <u>Транспортные услуги не предоставляются.</u>			
I выбранная программа / 1 st Location Choice:		II выбранная программа / 2 nd Location Choice:	

РЕБЁНОК // PREK CHILD				
Имя /First Name:		Фамилия / Last Name:		
Дата рождения /Date of Birth:		Пол / Gender: ☐ М./Male ☐ Ж./Female ☐ Н-Б /Non-Binary		
Раса/этническое происхождение Race/Ethnicity Отметьте все, что подходит	☐ Латиноамериканец/ Lanino	☐ Амер. Индеец /Am. Indian	☐ Азиат/ Asian	
	☐ Афроамерикан/African American	☐ Многорасовый/Multi-Racial	☐ Гаваец /Hawaiian	
	☐ Выходец с островов/ Pacific Islander	☐ Белый / White	☐ Другое (уточните):	
Основной язык /Primary language:		Другие языки / Other language(s):		
Ребёнок получает услуги раннего вмешательства / Child is receiving Early Intervention services:		☐ IEP	☐ EFSP	☐ ER ☐ Suspected
Мать ребенка и/или отец находятся в тюрьме / Child's mother and/or father is currently incarcerated			☐ Да/Yes	☐ Нет/No

Жилищные условия // HOUSING				
Информация о жилищных условиях Выберите свою текущую ситуацию Housing Information Select your current situation	☐ Владею/ Own	☐ Проживаю с родственниками или другими лицами из-за отсутствия адекватного жилья или из-за потери жилья – С какой даты? / Living with relatives	☐ Переходный статус – С какой даты?	
	☐ Ренту/ Rent	☐ Временное жильё из-за чрезвычайной ситуации: выселение, наводнение, пожар, ураган и т.д. Temporary housing situation due to emergency: eviction, flood etc.	☐ На вокзале, в парке, в машине – С какой даты? / Train or bus station, park or in car – Since what date?	
	☐ В приюте – с какой даты? / Shelter – Since what date?	☐ Отель/мотель, кемпинг или другая подобная ситуация из-за отсутствия жилья или потери жилья – С какой даты? / date?	☐ Квартира или дом, в которых отсутствуют коммунальные услуги (вода, тепло, электричество)	
	Второй родитель живет с семьей?		☐ Да /Yes	☐ Нет/No
	В домохозяйстве проживает другой человек старше 18 лет?		☐ Да /Yes	☐ Нет/No
Дополнительная информация Optional Information	Недавно прибыли в страну? / New to the country?		☐ Да /Yes	☐ Нет/No
	Работает ли с вами такое агентство, как HIAS, NSC, Bethany, JEVS, New World Association, AFAHO или другое?		☐ Да /Yes	☐ Нет/No

ИНФОРМАЦИЯ О ДОХОДАХ СЕМЬИ // FAMILY INCOME					
Доход основного родителя			Доход второго родителя		
Тип занятости	Сумма	Как часто	Тип занятости	Сумма	Как часто
☐ Трудоустроен /Employment			☐ Трудоустроен /Employment		
☐ SSI/ TANF CASH			☐ SSI/ TANF CASH		
☐ Безработный/Unemployment			☐ Безработный/Unemployment		
☐ Другое/Other: _____			☐ Другое/Other: _____		

Я понимаю, что эта информация будет использована для создания моей учетной записи родительского портала СОРА, и я получу электронное письмо с моей регистрационной информацией по электронной почте, указанной в этой форме. Я понимаю, что моя заявка не будет завершена до тех пор, пока я не войду в систему и не загружу всю свою подтверждающую документацию.

Заполнение учетной записи родительского портала СОРА и подача и завершение заявки не гарантируют, что мой ребенок будет принят в дошкольную программу

Подпись родителя: _____ Дата: _____

Подпись Сотрудника: _____ Дата: _____

#2: ФОРМА ЕЖЕГОДНОГО МЕДОСМОТРА ЗДОРОВОГО РЕБЁНКА //

CHILD HEALTH YEARLY WELL-CHILD VISIT FORM

Фамилия ребёнка / Child's Name (Last):	Имя ребёнка / Child's Name (First):	Дата рождения ребёнка / Child's Date of Birth:
Фамилия родителя/опекуна / Parent/Guardian Name:	Адрес / Address:	№ Телефона / Contact Phone #:

PA child care providers must document that enrolled children have received age-appropriate health services and immunizations that meet the current schedule of the American Academy of Pediatrics, 141 Northwest Point Blvd., Elk Grove Village, IL, 60007. The schedule is available at www.aap.org or Faxback 847/758-0391 (document #9535 and #9807). Print copies provided by DPW have the schedule on the back of the form. / Поставщик медицинский услуг в РА должен документально подтвердить, что ребенок получил соответствующую возрасту иммунизацию, которая соответствует расписанию Американской академии педиатрии, 141 Northwest Point Blvd., Elk Grove Village, IL, 60007. Расписание можно получить здесь: WWW.aap.org (документ # 9535 и # 9807). Распечатанные копии, предоставляемые DPW, имеют график на обратной стороне формы.

История болезни и медицинская информация, относящаяся к обычной медицинской помощи и чрезвычайным ситуациям (опишите, если таковые имеются) /Health history and medical information pertinent to routine care and emergencies (describe, if any): ☐ НЕТ / NONE	ДАТА ПОСЛЕДНЕГО МЕДОСМОТРА: DATE OF MOST RECENT WELL VIST:
Аллергии на продукты питания или лекарства (опишите, если имеются): Allergies to food or medicine (describe, if any): ☐ НЕТ / NONE	Не пропускайте информацию. Эта форма может обновляться специалистами здравоохранения/ Do not omit any information. This form may be updated by health professional (initial and date new data).
ПО ВАШЕЙ ОЦЕНКЕ, СМОЖЕТ ЛИ РЕБЁНОК ПОСЕЩАТЬ ДЕТСКИЙ САД И СВОБОДЕН ЛИ ОН ОТ ИНФЕКЦИОННЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ ? /IN YOUR ASSESSMENT, IS THE CHILD ABLE TO PARTICIPATE IN CHILD CARE AND DOES THE CHILD APPEAR TO BE FREE FROM CONTAGIOUS OR COMMUNICABLE DISEASES? ☐ ДА / YES ☐ НЕТ / NO - ЕСЛИ НЕТ. ОБЪЯСНИТЕ /IF NO, PLEASE EXPLAIN YOUR ANSWER:	

РОСТ // LENGTH/HEIGHT		ВЕС // WEIGHT		АРТЕРИАЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ BLOOD PRESSURE		
_____ IN/CM %ILE_____		_____ LB/KG %ILE_____		((НАЧИНАЯ С 3 ЛЕТ / BEGINNING AT AGE 3)		
МЕДОСМОТР ЗДОРОВОГО РЕБЁНКА	☒ = В НОРМЕ NORMAL	ПРИ НАРУШЕНИЯХ – КОММЕНТАРИИ / IF ABNORMAL - COMMENTS				
ГОЛОВА/ГЛАЗА/УШИ/НОС/ГОРЛО						
ЗУБЫ /TEETH						
КАРДИОРЕСПИРАТОРНЫЙ						
ЖИВОТ //ABDOMEN/GI						
ГЕНИТАЛИИ/ГРУДЬ //GENITALIA/BREASTS						
КОНЕЧНОСТИ/СВЯЗКИ/СПИНА/ГРУДЬ						
КОЖА/ЛИМФ. УЗЛЫ//SKIN/LYMPH NODES						
НЕВРОЛОГИЯ И РАЗВИТИЕ						
ПРИВИВКИ	ДАТА	ДАТА	ДАТА	ДАТА	ДАТА	КОММЕНТАРИИ
DTap/DTP/Td						
POLIO						
HIB						
HEP B						
MMR						
VARICELLA						
MENINGOCOCCAL						
PNEUMOCOCCAL						
INFLUENZA						

HEP A					
ROTAVIRUS					
OTHER/TB					
КОНТРОЛЬНЫЕ ТЕСТЫ // SCREENING TESTS		ДАТА ТЕСТА	ОТМЕТИТЬ ЗДЕСЬ, ЕСЛИ РЕЗУЛЬТАТЫ НЕНОРМАЛЬНЫЕ ИЛИ РАССМАТРИВАЮТСЯ		
LEAD / СВИНЕЦ					
ANEMIA (HGB/HCT) / АНЕМИЯ					
URINALYSIS (UA) at age 5 / АНАЛИЗ МОЧИ					
HEARING (subjective until age 4)/СЛУХ					
VISION (subjective until age 3)/ЗРЕНИЕ					
PROFESSIONAL DENTAL EXAM/СТОМАТОЛОГ					
ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ ИЛИ ОСОБЫЕ ПОТРЕБНОСТИ, РЕКОМЕНДОВАННОЕ ЛЕЧЕНИЕ/ЛЕКАРСТВА/УХОД (приложите дополнительные листы, если необходимо) / HEALTH PROBLEMS OR SPECIAL NEEDS, RECOMMENDED TREATMENT /MEDICATIONS / SPECIAL CARE (attach additional sheets if necessary)					
☐ NONE/НЕТ			СЛЕД. ВИЗИТ/ NEXT APPOINTMENT – MONTH/YEAR:		
MEDICAL CARE PROVIDER/ ПРОВАЙДЕР МЕДИЦИНСКИХ УСЛУГ:			SIGNATURE OF PHYSICIAN OR CRNP/ ПОДПИСЬ ВРАЧА ИЛИ CRNP:		
АДРЕС/ADDRESS:					
ZIP CODE:	ТЕЛЕФОН/PHONE:		LICENSE # /№ ЛИЦЕНЗИИ:	ДАТА/DATE FORM SIGNED:	

Child's Name _____

Date of Birth _____

SECTION 1: Completed by parent/guardian

1. Has your child been to the dentist? ☐ No ☐ Yes – if 'Yes', date of child's last dental visit _____
2. Does your child have (or had) cavities or caries? ☐ No ☐ Yes – If 'Yes', how many? _____
3. Does your child have any problems with his/her teeth, gums, or mouth? ☐ No ☐ Yes
If 'Yes', please describe _____
4. How many times a day does your child brush his/her teeth? _____

ЧАСТЬ 1: Заполняется родителем/опекуном

1. Посещал ли ребенок дантиста? ☐ Нет ☐ Да – Если 'Да', укажите дату последнего визита _____
2. Есть ли у ребенка (или были) дупла или кариес ☐ Нет ☐ Да – Если 'Да', то сколько? _____
3. Есть ли у ребенка проблемы с зубами, дёснами, со ртом? ☐ Нет ☐ Да
Если 'Да', пожалуйста, опишите _____
4. Сколько раз в день ваш ребенок чистит зубы? _____

SECTION 2: Completed by child's Dentist

1. Date of child's most recent:
Dental Examination _____ Teeth Cleaning _____ Fluoride Treatment _____
2. Has child ever needed dental treatment? ☐ No ☐ Yes
If Yes, type of dental treatment _____
Has dental treatment been completed? ☐ No ☐ Yes – if 'Yes', date of completion _____
3. Date of child's next dental visit _____

ЧАСТЬ 2: Заполняется зубным врачом ребенка

1. Дата последнего:
Осмotra _____ Чистки зубов _____ Обработки фтором _____
2. Нуждался ли ребенок когда-нибудь в лечении зубов? ☐ Нет ☐ Да
Если да, в каком лечении _____
Было ли завершено лечение? ☐ Нет ☐ Да – Да – Если 'Да', дата завершения лечения _____
3. Дата следующего визита к дантисту _____

Dental Office Stamp / Печать офиса

My signature certifies the accuracy of this information.

Моя подпись подтверждает правильность информации

Dentist's Signature/Подпись дантиста _____

Date /Дата _____



ПОРА ИДТИ К ДАНТИСТУ!

Пожалуйста, обратите внимание:

Адреса и номера телефонов могут меняться; позвоните перед посещением любого из провайдеров, перечисленных ниже.

➤ Для получения дополнительной информации о дантистах и стоматологических услугах, обращайтесь:

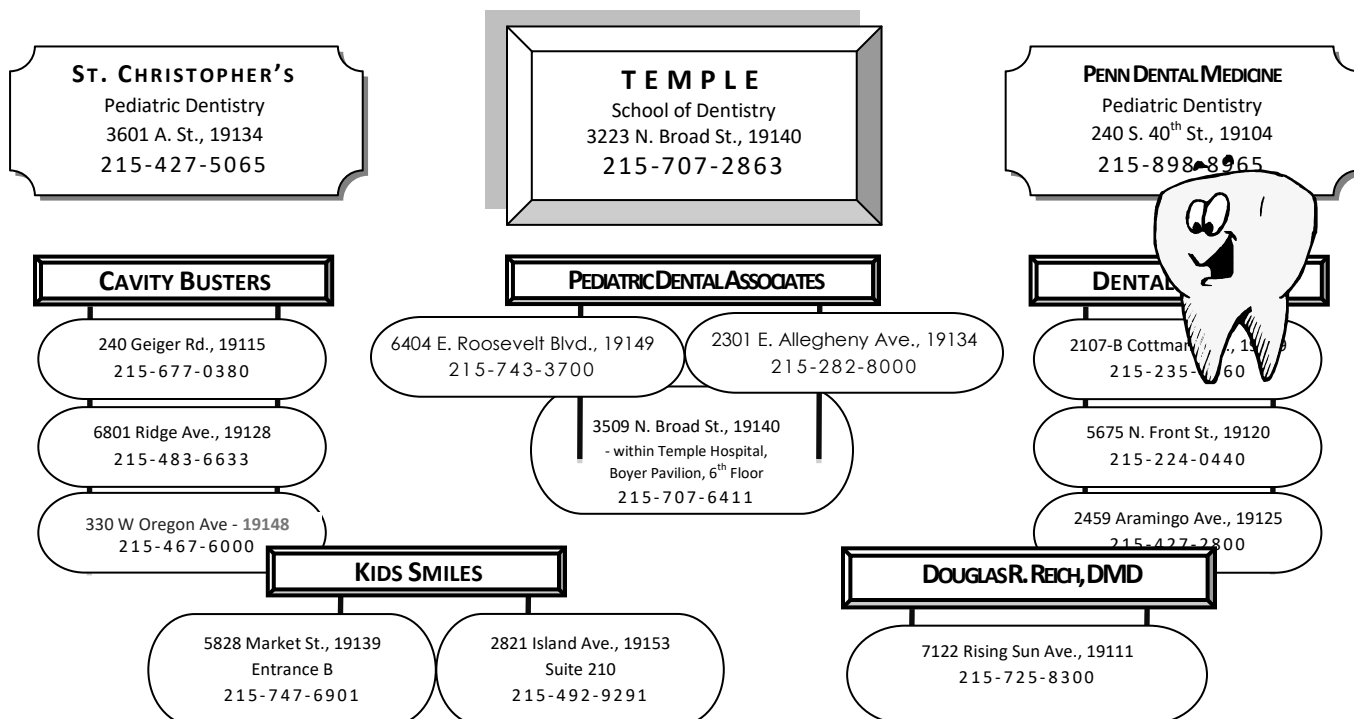
- 1-800-DENTIST (бесплатный телефон)
- 215-925-6050 – Philadelphia County Dental Society (частные стоматологи в вашем регионе)
- Американская академия детской стоматологии - www.aapd.org
- Американская ассоциация стоматологов - www.mouthhealthy.org
- PCCY (Public Citizens for Children and Youth) - 215-563-5848 - www.pccy.org/issues/child-health/dental
- Департамент Здравоохранения Филадельфии - www.phila.gov/health/services/Serv_DentalCare.html

Департамент Здравоохранения Филадельфии – ГОРОДСКИЕ ЦЕНТРЫ ЗДОРОВЬЯ (ПОЛИКЛИНИКИ)

HEALTH CENTER #2	HEALTH CENTER #3	HEALTH CENTER #4	HEALTH CENTER #5
1930 S. Broad St., Unit #14, 19145	555 S. 43 rd St., 19104	4400 Haverford Ave., 19104	1900 N. 20 th St., 19121
215-685-1822	215-685-7506	215-685-7605	215-685-2938
HEALTH CENTER #6	HEALTH CENTER #9	HEALTH CENTER #10	
301 W. Girard Ave., 19123	131 E. Cheltenham Ave., 19144	2230 Cottman Ave., 19149	
215-685-3816	215-685-5738	215-685-0608	

ФЕДЕРАЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ ЦЕНТРЫ ЗДОРОВЬЯ

ESPERANZA HEALTH CENTER	FAIRMOUNT HEALTH CENTER	MARIA DE LOS SANTOS
3156 Kensington Ave., 19134	1412 Fairmount Ave., 19130	401 W. Allegheny Ave., 19133
215-302-3156	215-684-5349	215-291-2509
ABBOTTSFORD-FALLS	HEALTH ANNEX	STEPHEN & SANDRA SELLER (11 TH ST. FAMILY HEALTH)
4700 Wissahickon Ave., Suite 110, 19144	6120-B Woodland Ave., 19142	850 N. 11 th St., 19123
215-843-9720	215-727-4721	215-769-1100



job 08/2015 rev.